

Registration for the After School Children's Club Is Now Open

The After-School Children's Club is a place for children to stay while their parents are at work.
Eligible: Elementary school students in grades one through six (as of the 2026 academic year).
How to register: Submit a registration form to the Kodomo Seisaku-ka between November 4 and 14.
Children currently attending the club must submit registration forms to the club between October 20 and 31 to continue.

Registration forms will be available at the Kodomo Seisaku-ka and the After-School Children's Club starting October 1.

They will also be available on the city website.

Contact Yoho Kodomoen-kakari, Kodomo Seisaku-ka (in Plaza Keyaki)
TEL.:0537-37-1131



Come Enjoy the Basic Japanese Language Class!

We are holding Japanese language classes for non-fluent speakers.
Bring your family and friends to join you!
Practice speaking Japanese with native speakers and improve your language skills!
Interpreters will be provided.

Dates: November 1, 8, 15, 22, and 29. December 6 .

All of the six sessions are held on Saturdays.

Time: From 9:30 to 11:30 a.m. Fee: Free

Location: Kikugawa City Hall East Building (Plaza Kikuru) at 61 Horinouchi, Kikugawa City

How to Register: Scan the QR code on the right. After registering, you will receive a call or email from City Hall.

Your registration is not complete without a call from City Hall. If you have any questions, you can call or email the contact below. Interpreters are available to assist you in English and Portuguese.

Contact Chiiki Shien-ka Tel.: 0537-35-0925 Email: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Advance Payment Discount for National Pension Insurance Premiums

The National Pension System offers a prepayment discount when you pay your insurance premiums in advance for a set period.

Paying for the six-month period from October to March in advance will save you 850 yen.

To receive the discount, please make your payment by October 31 using the payment slip you received.

If you have lost your payment slip or did not receive one, please contact us by October 15.

Contact National Pension Division, Kakegawa Pension Office, Japan Pension Service
Tel.: 0537-21-5524 Voice Guidance 2-2

Loans for Single Parents of Children Entering Elementary School in April 2026

Eligible: Unmarried or widowed individuals with children up to 20 years of age.

(1) School Preparation Funds: Money needed for a child to enter high school or college.

(2) Tuition Funds: Money needed for a child to attend high school or college. (Tuition, etc.)

The above loans are interest-free.

No guarantor is required. Depending on the application process,

a guarantor may be required. Application deadline: October 31

Contact Katei Shien-kakari, Kosodate Oen-ka (in Plaza Keyaki) Tel.: 0537-35-0914



October 2025 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

October 12: Shimin-Ka in City Hall

October 26: Ogasa Shimin-ka in Ogasa

Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy
(Only for Kikugawa City residents)
2. Issuance of Seal Registration Certificate
3. Seal Registration
4. Issuance of Family Register Whole or Extract Copy

※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.

Extended Hour on Wednesdays

October 1, 8, 15, 22, and 29

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall
City Hall Ogasa Branch Office
Chuo Kominkan (community center)
Water Fee Customer Center
Plaza Keyaki
(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)

※ We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.

Taxes and Public Fees Payment

Municipal Tax	3rd Period
National Health Insurance Tax	4th Period
Medical Insurance Premiums for the Elderly	3rd Period
Nursing Care Insurance Premium	4th Period
Municipal House Rent	For Oct.
Childcare Fee	For Oct.
After School Children's Club Fee	For Oct.
Water Supply and Sewerage (A Region)	For Aug. and Sept.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

Please refer to the table below for counselor locations and hours.

Counselors will provide foreign residents with advice on daily living. They also provide interpretation services.

Counselor Hours: 8:15 a.m. - 5:00 p.m. ○: All hours, △: Morning hours, □: Afternoon hours

*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask us if available before visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△		△	
English(Plaza Kikuru 2F)		△	△	△	
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation through video interpretation and telephone interpretation is also available. Consult with us on any matter by phone (☎ 0537-35-0925) or email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). Consultation is free of charge.

*A Portuguese/English interpreter has been assigned to the Zeimu-ka (Tax Department) as of April 1, 2025.

Working Hours: Monday through Friday, 8:15 a.m.-5 .m. (2nd and 4th Wednesdays, 10:15 a.m.-7 p.m.)

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



Kikugawa Lighted Walkway on Halloween

Experience the magic of Halloween in Kikugawa!

Join us for enchanting bamboo lanterns, beautiful illuminations, stamp rally, and fun workshops!

October 25, 5:00-7:30 p.m.

Kikuru Square & Plaza Kikuru

Light-up viewing is free and no reservation is required.

(Rain date: October 26)

Don't miss this magical evening!

Contact NPO Art Coral Kikugawa

(TEL: 090-3935-1610)



ほうかごじどうくらぶ にゅうしよしゃ ぼしゅう
放課後児童クラブ 入所者を 募集します

ほうかごじどうくらぶ ひるま こ せ わ ひ と こ あず
放課後児童クラブ: 昼間 子どもの世話ができない人が 子どもを 預けるところ

たいしやう しんしやうがく ねんせい ねんせい れい わ ねん ど
・対象: 新小学1年生～6年生 (令和8年度)

もうしこみほう がつ にち にち せ い さく か もうしこみしよ だ
・申込方法: 11月4日～14日に こども政策課に 申込書を 出してください。

いま ほうかごじどうくらぶ い ひ と がつ にち ほうかごじどうくらぶ もうしこみしよ だ
今、放課後児童クラブに 行っている人は、10月20日～31日に 放課後児童クラブに 申込書を 出してください。

もうしこみしよ がつ にち せ い さく か ほうかごじどうくらぶ く ば
申込書は 10月1日から こども政策課と 放課後児童クラブで 配ります。

し ほーむべーじ もうしこみしよ
市の ホームページにも 申込書を のせています。

といあわ せ い さく か よう ほ えんがかり ぶらざ ない
問合せ こども政策課 幼保こども園係 (プラザけやき内 TEL:0537-37-1131)

にほんご
はじめての日本語ひろばへ きてください

にほんご にがて ひ と にほんごきょうしつ ひら かぞく ともだち さんか
日本語が 苦手な 人の ために、日本語教室を 開きます。家族や 友達と 参加 できます。

にほんじん はな にほんご おほ つうやく
日本人と たくさん 話して 日本語を 覚えましょう。通訳もいます。

ひ ぜん かい どう び
日にち: 11/1、8、15、22、29、12/6 全6回 すべて土曜日です。

じ かん ごぜん じ ふん じ ふん ぼ しよ きくがわしやくしよひがしかん ぶらざ きくがわしほりのうち
時 間: 午前9時30分から 11時30分 場 所: 菊川市役所東館 プラザきくる(菊川市堀之内61)

さんか ひ むりよう
参加費: 無料

もうし こみ みぎ もうしこ もう こ ひ と つうやく でんわ めー ー
申 込: 右の QR から 申込み できます。申し込んだ 人には 通訳から 電話か メールを します。

し やくしよ れんらく ひ と ただ もう こ
市役所から 連絡が ない人は、正しく 申し込みが できて いません。

つぎ れんらくさき でんわ めー ー えいご ぼろ とが るご つうやく
次の 連絡先に 電話か メールを してください。英語と ポルトガル語の 通訳が います。

といあわ ちいきしえんか
問合せ 地域支援課(TEL: 0537-35-0925 MAIL tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

こくみんねんきんほけんりよう さき とく
国民年金保険料は 先にはらうと お得です

こくみんねんきん せ い ど いっていき かん ほけんりよう まえばら わりびき ぜんのうせ い ど
国民年金制度には、一定期間の 保険料を 前払いすると 割引になる 前納制度が あります。

れい わ ねん がつ れい わ ねん がつ げつぶん さき えん やす
令和7年10月～令和8年3月までの 6か月分を 先に はらうと 850円 安くなります。

じ ぜん ゆうそう のうふしよ がつ にち おさ
事前に 郵送した 納付書で 10月31日までに 納めて ください。

のうふしよ ひ と のうふしよ せい ど つか ひ と がつ にち れんらく
納付書を なくした 人や 納付書は ないけれど 制度を 使いたい 人は 10月15日までに 連絡してください。

といあわ にほんねんきんき こうかけがわねんきんじ むしよこくみんねんきんか おんせいあんない
問合せ 日本年金機構掛川年金事務所国民年金課 (TEL:0537-21-5524 音声案内2-2)

ねん がつ にゅうがく こ ぼ し ふ し か ふ ふくししきんかしつけ ぼしゅう
2026年4月に 入学する子どもの 母子父子寡婦福祉資金貸付の募集

たいしやう きいみまん こ はいぐうしや ひ と か ふ どくしん ひ と
・対象: 20歳未満の 子どもがいて、配偶者が いない人か 寡婦(独身の人)

しゅうがくしたくしきん こ こうこう だいがく はい ひつよう かね
・①就学支度資金: 子どもが 高校や 大学などに 入るときに 必要な お金

しゅうがくしきん こ こうこう だいがく ひつよう かね じゅぎょうりよう
②修学資金: 子どもが 高校や 大学で 必要な お金 (授業料など)

り し げんそく ほしようにん ふよう しんさ ひつよう ばあい
どちらも 利子は ありません。原則、保証人は 不要 です。(審査によって 必要な 場合が あります)

もうしこみきげん がつ にち
・申込期限: 10月31日まで

といあわ こそだておうえんか かていしえんがかり ぶらざ ない
問合せ 子育て応援課 家庭支援係 (プラザけやき内 TEL:0537-35-0914)



ねん がつし みん か れん だー 2025年10月 市民カレンダー		し やくしよ すいようびぎょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長		のうぜい こうきようりようきん 納税と 公共料金	
し やくしよ にちようかいちようび 市役所の 日曜開庁日		し やくしよ すいようびぎょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長		のうぜい こうきようりようきん 納税と 公共料金	
がつ にち し やくしよほんちようしやし みん か 10月12日: 市役所本庁舎市民課		がつ にち にち にち にち にち 10月1日、8日、15日、22日、29日		し けんみんぜい だい き 市県民税 第3期	
がつ にち し やくしよおがさししよ 10月26日: 市役所小笠支所		じ かん ごぜん ご ご 時 間: 午前8:15から午後7:00		こくみんけんこうほけんぜい だい き 国民健康保険税 第4期	
おがさし みん か 小笠市民課		たいしやう しせつ 対象施設		こうきこうれいしやいりようほけんりよう だい き 後期高齢者医療保険料 第3期	
じ かん ごぜん 時 間: 午前8:15から12:15		し やくしよほんちよう おがさししよ ちゅうおうこうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館		かいごほけんりよう だい き 介護保険料 第4期	
りあつかい ぎょうむ 取 扱 業務		すいどうりようきん きやくさま せん たー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき		し えいじゅうたくしようりよう がつぶん 市営住宅使用料 10月分	
1. 住民票の写しの発行		しやかいふくしきやうぎ かい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く)		ほいくりよう がつぶん 保育料 10月分	
2. 印鑑証明書の発行		ぎょうむ とりあつか で き ※業務により取扱い出来ないもの、		ほうかごじどうくらぶ りようりよう がつぶん 放課後児童クラブ利用料 10月分	
3. 印鑑登録の手続き		さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。		じょうげすいどうりようきん ち く がつぶん 上下水道料金 (A地区) 8・9月分	
4. 戸籍謄本・抄本の発行					
※1. 2は本人と家族、					
3. 4は本人のみの取扱いです。					

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち ばしよ ぶらざ かい ちいきしえんか
菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる 2階 地域支援課)

そうだんいん ばしよ じ かん した ひよう
相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

そうだんいん がいこくじんじゅうみん せいかつ そうだん つうやく おこな
相談員とは…外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も 行います。

そうだんいん じ かん じ かん ごぜん じ ふん ご ご じ ごぜん ご ご ごぜん ご ご
★相談員が いる時間(時間: 午前8時15分～午後5時) ○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後

そうだんいん ばしよ じ かん よこく へんこう ばあい らいちようまえ そうだんいん つうやくいん といあわ
※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員(通訳員)がいるか 問合せてください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼろ とが るご ぶらざ きくる かい ポルトガル語(プラザきくる2階)	□	○	○	○	○
ぼろ とが るご おがさししよ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
えいご ぶらざ きくる かい 英語 (プラザきくる2階)		△	△	△	
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

えいどうつうやく でんわ つうやく つか はなし き
映像通訳や 電話通訳を 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

でんわ めー ー
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

ねん がつ にち ぜいむか ぼろ とが るご えいご つうやくいん はいち
★2025年4月1日から 税務課に ポルトガル語と 英語の 通訳員を 配置 します。

きんむにちじ げつよう きんよう じ ふん じ だい すいようび じ ふん じ
勤務日時: 月曜～金曜 8時15分～17時(第2、4水曜日は 10時15分～19時)

み
Facebook を みてください

ことば ぼろ とが るご えいご かんたん にほんご
・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
ないよう きくがわし いべん と さいがい
・内容: 菊川市の イベント、災害、いろいろな
そうだんまどぐち しょうかい
相談窓口の 紹介など



あかり さんほみち はろういーん
きくがわ 灯りの 散歩道 ON ハロウィーン

きくがわ たけどうちやう いる み ねーしよん たの
菊川のまちで 竹灯籠や イルミネーションを 楽しみませんか?
すたんばらりー わーくしよつ ぶ き
スタンプラリーや ワークショップなども あります。来てください!

にち じ
日 時: 10/25 17:00～19:30
ば しよ ひろば ぶらざ
場 所: きくる広場、プラザきくる など

た らい とあつ ぶかんしやう むりよう もうしこみふよう
その他: ライトアップ鑑賞は 無料・申込不要です。

あめ ばあい よくじつ えんき
雨の場合は、翌日に 延期します。

ほうじん あーとこらー ー
問合せ NPO法人アートコラールきくがわ
(TEL: 090-3935-1610)

